

<b>Tipo Contratto</b>	<b>Contratto collettivo provinciale di lavoro per il personale delle Fondazioni<sup>1</sup></b>	<b>Type of contract</b>	<b>Provincial collective work contract for Foundation personnel<sup>2</sup></b>
<b>Legislazione</b>	Legge provinciale 2 agosto 2005, n. 14	<b>Law</b>	Provincial Law no. 14 dated 2 August 2005
<b>Tipo di rapporto</b>	Lavoro	<b>Type of relationship</b>	Employment
<b>Tassazione</b>	<a href="#">INPS</a> ca. 27%; IRPEF come da disciplina fiscale vigente	<b>Tax</b>	Social security ( <a href="#">INPS</a> ) approx. 27 %, income tax (IRPEF) at current rates
<b>Deduzioni e detrazioni</b>	Figli a carico, moglie a carico, detrazioni da lavoro dipendente	<b>Deductions and allowances</b>	Dependent children, wife, tax allowances for work as employee
<b>Lavoro straordinario</b>	<p>Il ricorso al lavoro straordinario deve essere contenuto ed in ogni caso non può superare le 250 ore annue.</p> <p>Le ore di lavoro straordinario svolte sono compensate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- metà mediante riposi compensativi di durata pari alle ore svolte;</li> <li>- metà mediante pagamento di una quota orario maggiorata: <ul style="list-style-type: none"> <li>o del 15% nel caso di straordinario feriale;</li> <li>o del 30% nel caso di straordinario feriale notturno;</li> <li>o del 30% nel caso di straordinario festivo;</li> <li>o - del 50% nel caso di straordinario festivo notturno</li> </ul> </li> </ul>	<b>Overtime work</b>	<p>Overtime work must be limited, and in any case must not exceed 250 hours per year. Overtime hours worked are remunerated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- one half through compensatory leave (corresponding to half of the overtime hours worked);</li> <li>- one half through payment of an increased hourly rate: <ul style="list-style-type: none"> <li>o + 15% for weekday overtime;</li> <li>o + 30% for weekday nighttime overtime;</li> <li>o +30% for Sunday/holiday overtime;</li> <li>o +50% for Sunday/holiday nighttime overtime.</li> </ul> </li> </ul>

<sup>1</sup> Parametri ricevuti dall'ufficio Risorse umane della Fondazione Edmund Mach.

<sup>2</sup> Parameters from the Human Resources office of the Edmund Mach Foundation.

<b>Orario lavoro</b>	38 ore settimanali, computate come media nell'arco di un periodo di 4 mesi, fatto salvo l'impegno minimo, ove richiesto, nella singola settimana pari ad almeno 30 ore (massimo 48 ore settimanali computate come media nell'arco di un periodo di 12 mesi)	<b>Working hours</b>	38 hours per week, calculated as an average over a 4-month period, without prejudice to the minimum commitment (if required) of at least 30 hours in any given week (maximum 48 hours per week, calculated as an average over a 12-month period).
<b>Ferie</b>	<p>28 giorni lavorativi computati su una settimana di lavoro articolata su 5 giorni lavorativi, aumentati di 1 giorno ogni 5 anni di anzianità lavorativa presso la Fondazione, sino ad un massimo di 4 giorni. In applicazione della norma transitoria di cui all'art. 72 del CCPL personale Fondazioni, il personale che costituisce un rapporto di lavoro con la Fondazione esercitando la facoltà di opzione di cui alla legge provinciale n. 14/2005, ovvero entro il periodo di 60 giorni dal 01/12/2007, ha diritto al momento dell'assunzione presso la Fondazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a conservare le ferie maturate e non godute presso l'Ente di provenienza (Istituto agrario o Centro di ecologia alpina);</li> <li>- al riconoscimento dell'anzianità lavorativa maturata presso l'Ente di provenienza (Istituto agrario o Centro di ecologia alpina) ai fini del sopra specificato incremento dei 28 giorni lavorativi annui di ferie.</li> </ul> <p>La Fondazione concede inoltre, su richiesta, periodi di ferie frazionati in ore, fino ad un massimo di 3 giorni e, solo a tale fine, la durata di 1 giorno viene convenzionalmente fissata in 8 ore per il personale a tempo pieno.</p>	<b>Leave</b>	<p>28 working days based on a working week of 5 days, increased by 1 day for every 5 years of working seniority at the Foundation, up to a maximum of 4 additional days. Pursuant to the temporary provision referred to in Art. 72 of the Provincial Collective Work Contract for Foundation personnel, personnel entering into a working relationship with the Foundation by exercising the option provided for in Provincial Law no. 14/2005, or within 60 days of the 01/12/2007, are entitled, at the time of being recruited by the Foundation, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- maintain any leave entitlement accrued but not taken at the Organization where they were last employed (Istituto agrario or Centro di ecologia alpina);</li> <li>- recognition of their working seniority accrued at the Organization where they were last employed (Istituto agrario or Centro di ecologia alpina) for the purposes of increasing the 28 days of annual leave as described above.</li> </ul> <p>The Foundation will also grant, on request, periods of leave broken down into hours, up to a maximum of 3 days; for this purpose, and for this purpose only, 1 day is considered to be of 8 hours' duration for full-time personnel.</p>
<b>Festività</b>	Le festività retribuite sono quelle di cui alla legge n. 260/1949 e s.m. (n. 11 festività nazionali) più il Santo Patrono del luogo ove si svolge il rapporto di lavoro. Qualora una delle festività coincida con la domenica sarà corrisposto ai lavoratori in aggiunta alla retribuzione mensile un ulteriore importo pari ad una quota giornaliera della retribuzione o, in alternativa e su richiesta del lavoratore, un riposo compensativo	<b>Public holidays</b>	Paid public holidays are those specified in Law no. 260/1949 and subsequent amendments (11 national holidays) plus the Feast Day of the Patron Saint of the work location. If one of these holidays falls on a Sunday, the employee will be entitled, in addition to the monthly salary, to one extra day's pay or alternatively, if requested by the employee, compensatory time off.

<p><b>Permessi retribuiti</b></p>	<p>Sono riconosciuti, tra il resto, i seguenti permessi retribuiti, debitamente documentati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- massimo 8 giorni lavorativi all'anno per la partecipazione ad esami nell'ambito di corsi finalizzati al conseguimento di titoli di studio legali e attestati professionali riconosciuti nell'ambito di corsi universitari e post universitari;</li> <li>- massimo 10 giorni lavorativi all'anno per gravi motivi personali o familiari, debitamente documentati;</li> <li>- massimo 38 ore all'anno per gravi patologie;</li> <li>- massimo 150 ore annue per la frequenza di corsi finalizzati al conseguimento di titoli di studio legali e attestati professionali riconosciuti in corsi universitari e post-universitari, concedibili solo per conseguire un titolo di studio di grado superiore a quello posseduto dal dipendente.</li> </ul> <p>Sono altresì riconosciute massimo 38 ore annue di permessi giornalieri da recuperare con prestazione lavorativa.</p>	<p><b>Paid leave of absence</b></p>	<p>The following paid periods of leave are recognized, if properly documented:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a maximum of 8 working days per year in order to take examinations in connection with courses leading to legally recognized qualifications and professional certificates recognized as being part of university and post-university courses;</li> <li>- a maximum of 10 working days per year for serious personal or family reasons, if properly documented;</li> <li>- a maximum of 38 hours per year for serious illness;</li> <li>- a maximum of 150 hours per year in order to attend courses leading to legally recognized qualifications and professional certificates recognized as being part of university and post-university courses, these hours to be granted only in order to obtain a qualification of a higher level than that already possessed by the employee.</li> </ul> <p>A maximum of 38 hours per year of daily leave of absence is also granted, to be recovered by working extra hours.</p>
<p><b>Permessi non retribuiti</b></p>	<p>Sono riconosciuti massimo 4 giorni all'anno per la partecipazione a concorsi, con corrispondente riduzione, in caso di fruizione, del numero massimo di giorni fruibili come permesso retribuito per esami.</p>	<p><b>Unpaid leave of absence</b></p>	<p>A maximum of 4 days per year is granted in order to take part in competitive selection examinations, with a corresponding reduction, if taken, in the maximum number of days of paid leave of absence for examinations.</p>
<p><b>Malattia</b></p>	<p>Ai fini della percezione delle indennità economiche il certificato medico deve coprire l'assenza fin dal 1° giorno e deve essere recapitato o trasmesso, con le modalità previste, al datore di lavoro ed all'INPS entro il 2° giorno dall'inizio della malattia o della sua prosecuzione (se il giorno di scadenza è festivo è prorogato al primo giorno seguente non festivo).</p> <p>Il lavoratore non in prova ha diritto alla conservazione del posto per un periodo di massimo 18 mesi, sommando le assenze per malattia verificatesi nel triennio precedente l'episodio morboso in corso e le assenze continuative registrate durante lo stesso evento morboso percependo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 100% della retribuzione per i primi 12 mesi;</li> <li>- 50% della retribuzione per i successivi tre mesi;</li> <li>- nessuna retribuzione per un periodo di aspettativa di</li> </ul>	<p><b>Sick leave</b></p>	<p>In order for sick pay to be granted, a medical certificate covering the period of absence from the first day must be delivered or sent, in accordance with the prescribed procedures, to the employer and the INPS (Social Security) office in Trento no later than the second day after the onset or continuation of the sickness (if this deadline falls on a Sunday or a holiday, it is postponed to the next working weekday).</p> <p>An employee who is not on probation is entitled to have his/her post maintained up to a maximum of 18 months, adding together any sick leave taken during the three years prior to the current sickness and any continuous sick leave during the current sickness, and will receive:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 100% pay for the first 12 months;</li> <li>- 50% pay for the following three months;</li> <li>- no pay for a period of unpaid leave of another three months, if</li> </ul>

	<p>ulteriori 3 mesi, su richiesta scritta del lavoratore. Il lavoratore in prova ha diritto alla conservazione del posto per un periodo massimo di 9 mesi, decorso il quale il rapporto è risolto, durante il quale compete il 100% della retribuzione.</p>		<p>requested in writing by the employee. An employee who is on probation is entitled to have his/her post maintained up to a maximum of 9 months, with 100% pay, after which time the contractual relationship is dissolved.</p>
<p><b>Gravidanza</b></p>	<p>Riconosciuti i periodi di interdizione obbligatoria dal lavoro previsti dalla legge (per la madre: 2 mesi prima della data presunta del parto e 3 mesi successivi alla data effettiva del parto, salvo specifiche discipline) con corresponsione da parte del datore di lavoro di un'integrazione dell'indennità erogata dall'INPS in modo da raggiungere il 100% della retribuzione mensile netta, salvo che l'indennità economica dell'INPS non raggiunga un importo superiore. Sono previsti congedi parentali, aspettativa non retribuita e la malattia del bambino.</p>	<p><b>Pregnancy leave</b></p>	<p>The statutory legal periods of compulsory exemption from work are recognized (for the mother: 2 months before the expected delivery date and 3 months following the actual delivery date, unless otherwise regulated by specific provisions), with the employer paying a supplement to the allowance paid by INPS in order to reach 100% of net monthly pay, unless the INPS payment reaches a higher figure. There are also arrangements for parental leave, unpaid leave and leave for sickness of the child.</p>
<p><b>Aspettativa non retribuita per gravi motivi familiari</b></p>	<p>In applicazione art. 4 della legge n. 53/2000 e del relativo regolamento di attuazione il lavoratore ha diritto ad un periodo di congedo per gravi motivi familiari espressamente indicati dalle specifiche disposizioni normative. Tale congedo, utilizzabile in modo continuativo o frazionato, non potrà essere superiore a 2 anni nell'arco dell'intera vita lavorativa. La Fondazione, a fronte della richiesta di congedo da parte del dipendente, può, motivatamente, in relazione alle condizioni previste per la richiesta del congedo o alle ragioni organizzative e produttive, ed assicurando l'uniformità nelle decisioni, esprimere un diniego o proporre di rinviare la fruizione del congedo stesso ad un periodo successivo e determinato. Durante tale periodo il dipendente conserva il posto di lavoro, non ha diritto alla retribuzione e non può svolgere alcun tipo di attività lavorativa.</p>	<p><b>Unpaid leave for serious family reasons</b></p>	<p>Pursuant to Article 4 of Law no. 53/2000 and its implementing regulations, the employee is entitled to a period of leave for serious family reasons as expressly indicated in specific provisions. This leave, which may be used either continuously or broken up into shorter periods, cannot exceed 2 years throughout the employee's entire working life. When an employee applies for such leave, the Foundation may, for justifiable reasons with reference to the conditions prescribed for such applications, or for organizational or productivity reasons, reject the application or suggest that the leave be taken at a specified later date, provided there is consistency in the decisions taken. During the leave period the employee maintains his/her post, is not entitled to any pay and may not undertake any kind of work.</p>

<p><b>Ulteriori aspettative per studi e ricerca scientifica</b></p>	<p>La Fondazione al fine di favorire l'auto imprenditorialità, l'arricchimento professionale e l'applicazione di innovazioni da parte dei ricercatori può concedere, compatibilmente con le proprie esigenze organizzative e produttive, periodi di aspettativa non retribuita della durata massima di 3 anni, con diritto alla conservazione del livello di inquadramento.</p>	<p><b>Other leave for study and scientific research</b></p>	<p>In order to encourage entrepreneurial development, professional enrichment and the application of innovation by its researchers, the Foundation may, if its organizational and productivity requirements permit, grant periods of unpaid leave up to a maximum of 3 years with entitlement to maintain job grade.</p>
<p><b>Lavoro a tempo parziale</b></p>	<p>La Fondazione può concordare, su richiesta del dipendente, nel rispetto delle proprie esigenze produttive ed organizzative ed assicurando l'uniformità delle decisioni, un orario di lavoro inferiore a quello normale. L'eventuale diniego deve essere motivato. Fino al 3° anno di vita del figlio, il lavoratore o la lavoratrice, alternativamente, hanno diritto alla concessione del lavoro a tempo parziale concordando con la Fondazione la misura dell'orario ridotto e la sua articolazione. In caso di mancato accordo il lavoratore ha diritto ad un orario compreso tra la metà ed i tre quarti di quello normale, articolato su base orizzontale.</p>	<p><b>Part time work</b></p>	<p>If requested by the employee, the Foundation may, if its organizational and productivity requirements permit, and provided there is consistency in the decisions taken, grant a working timetable of fewer hours than those normally worked. Any rejection of such a request must be for justifiable reasons. Alternatively, until the child's third year the male or female employee is entitled to be granted part time work by agreement with the Foundation on the number of hours and how they are to be distributed. Should there be no agreement, the employee is entitled to a number of working hours between one half and three quarters of normal working hours, to be distributed horizontally.</p>
<p><b>Recesso dal rapporto di lavoro</b></p>	<p>Termini di preavviso nel caso di recesso dal rapporto di lavoro da parte della Fondazione, diverso dal caso di licenziamento senza preavviso: - 45 giorni, per il personale con un'anzianità di servizio inferiore a 10 anni, inclusa l'anzianità maturata presso l'Istituto agrario o presso il Centro di ecologia alpina, con rapporto di lavoro subordinato; - 60 giorni, per il personale con un'anzianità di servizio pari o superiore a 10 anni, inclusa l'anzianità maturata presso l'Istituto agrario o presso il Centro di ecologia alpina, con rapporto di lavoro subordinato. Nel caso di recesso dal rapporto di lavoro da parte del dipendente i predetti termini di preavviso sono ridotti alla metà.</p>	<p><b>Withdrawal from contract</b></p>	<p>Advance notice required in the event of the Foundation's withdrawal from the contract, except in cases of dismissal without notice: - 45 days, for personnel with less than 10 years' employment seniority, including any seniority accrued during employment at the Istituto agrario or the Centro di ecologia alpina; - 60 days, for personnel with 10 years or more employment seniority, including any seniority accrued during employment at the Istituto agrario or the Centro di ecologia alpina. In the case of the employee's withdrawal from the contract, the above advance notice periods are reduced by one half.</p>

<b>Trasferte e viaggi per motivi di lavoro</b>	Al dipendente sono rimborsate le spese effettivamente sostenute, entro i <a href="#">limiti massimi stabiliti dalla Fondazione</a> .	<b>Duty travel and subsistence</b>	The employee is entitled to reimbursement of actual expenses incurred, up to the <a href="#">ceilings established by the Foundation</a>
--	--	------------------------------------	---